

СЕРІЯ “СТАРОВИННА МУЗИКА В ПЕРЕКЛАДІ ДЛЯ БАЯНА-АКОРДЕОНА”

БАХ І СИНИ

Органні та клавірні твори

Випуск 1

Перекладення та музична редакція

А. Семешко

BACH AND HIS SONS

Organ and Klavier Compositions

Volume 1

Arranging and music editing

by A. Semeshko



ББК 85.31
Б30

Серія “Старовинна музика в перекладі для баяна-акордеона” заснована у 2005 році

Б30 Бах і сини. Органні та клавірні твори. Випуск 1 / Перекладення та музична редакція:
А. Семешко.— Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2006.— 64 с.

ISBN 966-692-758-6

ББК 85.31

ВІД УПОРЯДНИКА

Зміст пропонованого видання складають баянні аранжування органних та клавірних творів Йоганна Себастьяна Баха (1685–1750) та його синів Карла Філіпа Емануїла (1714–1788), Йоганна Крістофа Фрідріха (1732–1795), Йоганна Крістіана (1735–1782), котрі створені редактором-укладачем А. Семешком ще у 70–80-х роках минулого століття і неодноразово виконувалися багатьма музикантами. Дані аранжування ґрунтуються на найавторитетніших сучасних публікаціях видавництва “Peters” (Німеччина) та авторських партитурах Й.С. Баха, що зберігаються у Лейпцизькому архіві композитора.

Працюючи над аранжуванням, упорядник намагався максимально точно зберегти авторські ремарки Й.С. Баха, які він знайшов у музично-історичних документах. Нечисленні редакторські ремарки взято в дужки.

Видання розраховане на досвідчених музикантів-виконавців та педагогів музичних навчальних закладів I–IV рівня акредитації.

Анатолій Семешко

COMPILER'S FOREWORD

The present book consists of arrangements for bayan playing of the organ and keyboard instrument pieces of Johann Sebastian Bach (1685–1750) and his sons, Karl Phillip Emmanuel (1714–1788), Johann Christoph Friedrich (1732–1795) and Johann Christian (1735–1782).

The arrangements are based on the latest editions of Peters Publishing House, Germany and the personal author's scores, which are kept in the Johann Sebastian Bach's archive in Leipzig.

Working on the arrangements, I did my best to remain all Johann Sebastian Bach's remarks, which were found in musical and historical documents, as they were in the original. All my nonnumeric remarks are put into brackets.

The book is intended for experienced bayan-players and teachers of musical educational institutions from the first to the fourth accreditation level.

Compiled by Anatoliy Semeshko

Охороняється законом про авторське право.

Жодна частина даного видання не може бути використана чи відтворена в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.

ISBN 966-692-758-6

© Семешко А., 2006
© Навчальна книга – Богдан, макет, художнє оформлення, 2006

Й.С.Бах
ОРГАННА
ТОКАТА ТА ФУГА

C-dur
Перекладення А.Семешка

J.S.Bach

TOCCATA AND FUGUE

C-major
Arranged by A.Semeshko

loco (♩ = 52)

(f) (legato) 8vb-

S.B.

3 R.H.

4

5

6

7

8

4

9 R.H.

Musical notation for measures 9-10, right hand. The notation is in bass clef and consists of a continuous eighth-note pattern across two staves.

10

Musical notation for measures 10-11, left hand. The notation is in bass clef and consists of a continuous eighth-note pattern across two staves. A flat symbol (b) is present above the first measure.

R.H.

11

Musical notation for measures 11-12, right hand. The notation is in treble clef and consists of a continuous eighth-note pattern across two staves.

12

Musical notation for measures 12-13, right and left hands. The notation is in treble clef for the right hand and bass clef for the left hand. The right hand part includes a *loco* marking. A box labeled "F.B." is present below the right hand staff, with "8vb" and "simile" written below it.

14

Musical notation for measures 14-15, left hand. The notation is in bass clef and consists of a continuous eighth-note pattern across two staves.

17

Musical notation for measures 17-18, left hand. The notation is in bass clef and consists of a continuous eighth-note pattern across two staves. Flat symbols (b) are present above the first measure of each staff.